



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI

BEZPIECZNA PRZYSTAŃ

Wrocław, dnia 22 lipca 2021 r.

Zamawiający:

Dolnośląski Urząd Wojewódzki we Wrocławiu
Plac Powstańców Warszawy 1
50-153 Wrocław

AL-ZP.272-9/21/ZP/TP1

Wszyscy Wykonawcy

Dotyczy postępowania: *Usługi tłumaczeń ustnych i pisemnych dla cudzoziemców na rzecz Dolnośląskiego Urzędu Wojewódzkiego (DUW) we Wrocławiu oraz usługi tłumaczeń materiałów informacyjnych dla Biura Wsparcia Obywateli Państw Trzecich*

Działając na podstawie art. 284 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, zwanej dalej „ustawą Pzp”, Zamawiający informuje, że od uczestnika postępowania wpłynęły pytania dotyczące treści Specyfikacji Warunków Zamówienia (SWZ).

Pytanie nr 1:

Czy Zamawiający bazując na swoim doświadczeniu jest w stanie określić czas trwania pojedynczej usługi tłumaczenia ustnego?

Odpowiedź na pytanie nr 1:

Pojedyncza usługa tłumaczenia ustnego trwa ok. 1-1,5h. Z dotychczasowego doświadczenia wynika, iż tłumaczenia ustne są mniej pożądane niż tłumaczenia pisemne, dlatego szacuje się wykonanie nie więcej niż 10h realizacji tłumaczeń ustnych podczas okresu trwania umowy. Zamawiający stara się umawiać klientów zgłaszających zapotrzebowanie na tłumaczenia ustne w taki sposób, aby Wykonawca mógł podczas jednej wizyty przetłumaczyć jak najwięcej spotkań następujących po sobie.

Pytanie nr 2:

Czy w przypadku tłumaczeń ustnych dla interesantów w Delegaturach Urzędu w Legnicy i Wałbrzychu Zamawiający może rozważyć prowadzenie tłumaczeń drogą telefoniczną lub online - szczególnie jeśli czas pojedynczego tłumaczenia ma potrwać nie dłużej niż godzinę?

Odpowiedź na pytanie nr 2:

Zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia, usługa tłumaczeń ustnych ma być realizowana stacjonarnie, **podczas spotkań** w siedzibie DUW we Wrocławiu oraz w Delegaturach DUW w Legnicy i Wałbrzychu.

Dopuszcza się tylko uzupełniające świadczenie tłumaczenia ustnego drogą telefoniczną lub elektroniczną.



BEZPIECZNA PRZYSTAŃ

Pytanie nr 3:

Czy w przypadku przekazywania dokumentów do tłumaczenia przysięgłego z delegatur Urzędu w Legnicy i Wałbrzychu Zamawiający może rozważyć przesyłanie Wykonawcy skanów tychże dokumentów drogą elektroniczną lub wysyłkę dokumentów do Wykonawcy kurierem, na koszt Wykonawcy? Odbiór dokumentów byłby potwierdzany mailowo poprzez wysłanie do właściwego Pracownika Zamawiającego skanu karty tłumaczeń z odpowiednim wpisem na ten temat. Osobiste odbieranie dokumentów przez Wykonawcę z obu delegatur może bowiem generować dodatkowe koszty związane z realizacją umowy, których można by uniknąć stosując zaproponowane wyżej rozwiązania.

Odpowiedź na pytanie nr 3:

Zaproponowany sposób przekazywania dokumentów do tłumaczenia przysięgłego nie jest dopuszczalny w ramach umowy. Dokumenty do tłumaczenia oraz dokumenty przetłumaczone powinny być odbierane i dostarczane przez przedstawicieli Wykonawcy osobiście.

Pytanie nr 4:

Czy Zamawiający rozważa zawarcie umowy na czas dłuższy niż do 31.10.2021 r.?

Odpowiedź na pytanie nr 4:

Zamawiający nie rozważa zawarcia umowy na czas dłuższy niż do 31.10.2021 r. Data zakończenia umowy jest związana z ramami czasowymi realizacji projektu nr 9/8-2017/OG-FAMI pt. „Integracja, adaptacja, akceptacja. Wsparcie obywateli państw trzecich zamieszkałych na Dolnym Śląsku” współfinansowanego z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa.

Zamawiający informuje, że niniejsze pismo pozostaje bez wpływu na treść ogłoszenia o zamówieniu i nie powoduje zmiany terminu składania ofert. Odpowiedź na pytanie została zamieszczona na stronie internetowej Zamawiającego: bip.duw.pl i na platformie zakupowej pod adresem: duw.ezamawiajacy.pl.

ZASTĘPCA DYREKTORA WYDZIAŁU
Zdrowia i Polityki Społecznej

.....
(podpis Przewodniczącego Komisji Przetargowej)